Оригинал

**1**

**«Законодательная власть в Великобритании и США»**

**БРИТАНСКИЙ ПАРЛАМЕНТ: РАСПОРЯДОК ДНЯ**

Обе Палаты парламента, как и большинство государственных учреждений, подчиняются определённому регламенту. Стоит отметить, что заседания в обеих Палатах до сих пор начинаются с молитвы, хотя теперь участвовать в ней можно по желанию. Эта традиция восходит к 1558 году, и на время молитвы приём рядовых граждан запрещён.

Работа Палат начинается с ежедневных парламентских запросов – «час вопросов». С понедельника по четверг после молитвы члены Парламента задают Правительству так называемые «устные вопросы»: члены Палаты общин – в течение часа, Палаты лордов – в течение 30минут. Министерства при ответе Палате общин соблюдают определённую очерёдность – Порядок устных вопросов. На вопросы Палаты лордов отвечает Правительство в целом, а не отдельные министерства.

Вопросы выносятся на обсуждение предварительно, а не в сам «час вопросов». Члены Палаты общин должны выдвинуть вопрос как минимум за три дня до официального обсуждения, члены Палаты лордов могут сделать это в период от 24 часов до 1 месяца до обсуждения. Предложенные вопросы заносятся в Порядок рассматриваемых дел Палаты общин или вносятся в Повестку дна палаты общин. В Палате общин порядок, в котором будут задаваться вопросы, определяется компьютером.

Перевод

**1**

**«Legislative Branch of Power in Great Britain and the USA»**

**UK PARLIAMENT: DAILY BUSINESS**

As in most state institutions the business of both Houses follows a similar daily pattern. It is noteworthy that sittings in both Houses still begin with prayers although now attendance is voluntary. The tradition dates back to 1558 and members of the public are not allowed into the public galleries during prayers.

Question Time is the start of business in both chambers. Questions, known as ‘oral questions’, are asked for an hour (in Commons)/30 minutes (in Lords) Monday to Thursday after prayers. In the House of Commons each government department answers questions according to a rota called the Order of Oral Questions. Lords questions are to the Government as a whole, not to particular government departments.

Oral questions are tabled in advance of Question Time. MPs are to put them at least three days in advance while Lords can do so anywhere between 1 month and 24 hours. The questions are then printed in the Commons Questions Book/ the Lords Order Paper. In the House of Commons a computer determines the order in which the questions are asked.